

● 书 评

评《〈诗经〉疑难词语辨析》 ——兼议专书词语研究问题

赵 世 举

(武汉大学 文学院, 湖北 武汉 430072)

[作者简介] 赵世举(1958-), 男, 湖北枣阳人, 武汉大学文学院教授, 主要从事汉语词汇学、语法学研究。

[中图分类号] H131 [文献标识码] E [文章编号] 1671-881X(2004)03-0381-02

专书词语研究作为一种研究视角和方法至关重要。它不仅是研读专书本身的基本前提,也是探明词汇系统、词义系统及其发展演变规律的重要基础。因此,近些年来尤为语言研究者所重视。杨合鸣教授倾数年之力,专攻《诗经》疑难词语,为专书词语研究又添新葩。细读该著,我们感到,它后出转精,为现代专书词语研究尤其是个别考释型词语研究提供了可贵经验。回顾专书词语研究的历史,我们更能深切地感受到这一点。

众所周知,专书词语研究兴起很早。从国外说,在古印度,早在公元前一千多年前,人们出于阅读和整理古代经典的需要,就开始了针对具体典籍的词语疏解和研究,约编定于公元前一千年左右的一些词典就整理收录了古印度宗教经典《吠陀经》中的一些疑难词语;在古希腊,公元前三世纪,著名语文学家亚里士塔尔库斯等人,带领一批学者,专门从事古典文献的整理与评注工作,尤对荷马史诗和阿斯齐洛士、索福克勒斯等人著作中的词语等问题作了注解和研究;在古阿拉伯帝国(哈利发国),也有不少学者对伊斯兰教经典《古兰经》的词语进行训释和研究。从我国来说,早在先秦时期就已兴起的以“释古今之异言,通方俗之殊语”为己任的训诂学,其主要的工作就是训释和研究具体典籍的词语。专书词语研究历史的悠久,充分说明了专书词语研究的重要,也从一个侧面印证了《〈诗经〉疑难词语辨析》一书的价值。

现代专书词语研究方兴未艾,日趋深入。尤其在专书词语的系统研究和分类研究方面别开洞天,例如张双棣《〈吕氏春秋〉词汇研究》、程湘清《〈世说新语〉复音词研究》和《〈论衡〉复音词研究》、程娟《〈金瓶梅〉动词研究》等;专书词典层出不穷,如杨伯峻等《春秋左传词典》、胡竹安《水浒词典》、李运益《论语词典》等。而在专书个别词语尤其是疑难词语考释方面,论文时见,如郭在贻《〈太平广记〉词语考释》、《〈汉书〉札记》等,专著则为数不多。杨合鸣先生《〈诗经〉疑难词语辨析》一书,恰恰是在薄弱点上下了功夫,其意义也是显而易见的。

古代对专书词语的研究大体有四种类型:一是随文释义型,即对某部著作依据具体语境随句说解。例如汉毛亨《毛诗诂训传》等。二是汇集众说型,即把多家对某部著作词语所作的训释汇为一编。例如魏何晏《论语集解》等。三是个别考释型,即对某部著作中的部分词语进行说解考辨。例如吴陆玑《毛诗草木鸟兽虫鱼疏》等。四是专书词典型,即专门收集整理一书词语之训诂,分类编排。如清陈奂《毛诗传义类》、程先甲《选雅》等。各种类型的专书词语研究,都有其独到特色和功用。《〈诗经〉疑难词语辨析》一书广泛借鉴吸收了古代和当代各种研究类型的有益经验,推陈出新,尤其在研究方法上颇具特色,值得我们在进行专书词语研究时学习借鉴。主要表现在如下几个方面。

其一,依据主题断词义。主题是一首诗的核心,全诗的语句都围绕着主题来组织,每个词语都为表现主题服务,每个词语的意义都与主题的表达相联系。因此,紧扣主题来断定词义,是一种方便而可靠的方法,它可以避免游移无根的主观臆断。杨合鸣先生对《诗经》主题素有深入研究,曾与李中华先生合作出版《诗经主题辨析》一书(广西教育出版社1989),因而《诗经》主题烂熟于心,紧扣主题判定词义也得心应手。例如《诗·周南·葛覃》:“言告师氏,言告言归。”“师氏”何解?历来看法各异。有人说是指教后妃妇道的师傅,有人说是指佣妇。对此杨合鸣先生并不简单取舍,而是首先从辨析主题入手一认为该诗既不是《诗序》所说的写“后妃之本”,也不是余冠英先生所说的“写一个贵族女子准备归宁的

事”,而是写“女奴思归”,然后据此主题对“师氏”的意义详加考辨:“我国西周时期,就已有手工业作坊。周代铜器铭文中就有‘臣妾百工’的话。‘臣妾’即家内奴隶,‘百工’即手工业奴隶。《诗经》中言及‘师氏’的,除此诗以外,还有《小雅·十月之交》‘蹇维趋马,楸维师氏’,《大雅·云汉》‘趋马师氏,膳夫左右’。‘趋马’主管养马,‘膳夫’主管国王后妃的饮食。《诗经》中以‘师氏’与‘趋马’、‘膳夫’并称,可见官职相当。由此看来,此诗的‘师氏’,应当就是手工业作坊中管理女奴的工头。”又如《小雅·雨无正》,其篇名颇难理解,众说纷纭,大多穿凿附会。姚际恒《诗经通论》干脆说:“不可考,或误,不必强论。”杨先生则从该诗主题出发,通过刘安世所说的“尝读《韩诗》,有‘雨无极’篇”这一线索判定:“‘极’与‘止’义通,而‘止’与‘正’形近而致误。据此,《毛诗》篇名当为‘雨无止’。‘雨无止’即‘淫雨’。诗以此比喻幽王朝政混乱,群小当道,贤臣废替,甚为贴切。”这些都考辨精审,令人信服。

其二,借助句法断词义。句法是意义的外在表现,一定的句法形式都是为表达一定的意义服务的。因此,从分析句法入手,比较参证,由表及里,以求词语的意义,也是一种很好的方法。杨先生于《诗经》句法素有专攻,曾出版专著《诗经句法研究》(武汉大学出版社1993),全面探讨《诗经》句法问题,这为借助句法探求疑难词语的意义创造了很好的条件。因而,《〈诗经〉疑难词语辨析》一书中随处可见意义分析和句法分析的有机结合。例如《小雅·巷伯》:“彼谮人者,谁适与谋。”其中的“适”,郑玄《毛诗笺》训为“往”,朱熹《诗集传》训为“主”,马瑞辰《毛诗传笺通释》训为“悦”,众说纷纭。杨先生根据裴学海《古书虚字集释》“‘适’犹‘是’也。训见《经传释词》。按:‘适’与‘是’音极近”的说法推断,“适”同“是”,是介于前置宾语“谁”和介词“与”之间的结构助词。他分析说:“‘是’既然可加在宾语和述语、宾语和介词之间,‘适’当然也可加在宾语和述语、宾语和介词之间。”并证之以同类句式:“《左传·僖公五年》:‘吾谁适从’即‘吾从谁’,《卫风·伯兮》‘谁适为容’即‘为谁打扮’。”有理有据,毋庸置疑。

其三,紧扣语境断词义。任何词语都是它所处语境的有机要素,其意义必然受语境的直接制约,因此要分析词语的意义,紧扣语境是至关重要的。《〈诗经〉疑难词语辨析》一书始终一贯地很好地贯彻了这一精神。例如《郑风·羔裘》:“彼其之子,舍命不渝。”“舍命”何解?众说纷纭。郑玄《毛诗笺》解为“处命”,陆德明《经典释文》引王肃说解为“受命”,戴震《毛郑诗考正》解为“释命”,屈万里《诗经释义》解为“布命”,林义光《诗经通解》解为“锡命”,王先谦《诗三家义集疏》解为“捨命”,不一而足。究竟孰是孰非?杨先生结合“舍命”所处语境详加分析判定,他指出:“‘处命’意为‘见危授命’,然诗中未见危急之象,故此训不确。‘受命’为‘接受命令’,谓‘接受命令不改变’,语意欠通,故此训亦不足取。‘释命’之训似嫌迂曲,恐难成立。能‘布命’、‘锡命’者当为诸侯。然诗中称赞‘彼其之子’为‘邦之司直’(主持正道的人)、“邦之彦兮”(国家的俊杰),可见,‘彼其之子’断非诸侯,而只是一位大夫。谓大夫‘布命’、‘锡命’也难以令人置信。《羔裘》当是称颂大夫之诗。这位大夫身穿羔裘,显得威武而明丽。他忠于职守,刚正不阿,才华出众,确是一位有德有才有力的清官。因此,只有将‘舍命’释作‘捨命’才符合诗意。两句谓‘他这样的人呀,捨出生命也不变节。’”紧扣语境,分析详明。

以上是《〈诗经〉疑难词语辨析》一书在词语考释方法上最具特色的几个方面。可以看出,该书既充分发挥了个别考释型专书词语研究广征博引、多维考辨的优势,又吸收了随文释义型专书词语研究紧扣题旨语境据实说解的做法,从而能够对《诗经》疑难词语逐个审视,详加考辨,探求确诂。既有学术著作的价值,又兼具《诗经》疑难词典的功用。这些为专书词语研究提供了很好的经验。

此外,该书在《诗经》研究方面也具有不可忽视的价值。研究《诗经》词语的著述,可谓汗牛充栋。在古代,有《毛传》、《郑笺》、《毛诗正义》、《毛诗传笺通释》、《诗毛氏传疏》等力作;在现代,闻一多《〈诗经〉新义》、于省吾《〈诗经〉新正》、黄焯《毛诗郑笺平议》、向熹《〈诗经〉里的复音词》、曹先擢《〈诗经〉叠字》、赵金铭《〈诗经〉中的形容词研究》、朱广祁《〈诗经〉双音词论稿》以及向熹《诗经词典》、董治安等《诗经词典》等等,举不胜举,大都各具特色。然而,并没有解决《诗经》词语的全部问题,歧说别见、尚无确诂者依然不少,仍是我们阅读《诗经》的障碍。杨合鸣先生另辟蹊径,迎难而上,专挑《诗经》疑难词语,详加考辨,撰为《〈诗经〉疑难词语辨析》一书。或广征博引,匡谬出新;或甄别众家,择善而从;或探赜索隐,发人未发……,为《诗经》词语研究又添力作。这也是该书难能可贵的一个方面。

(责任编辑 何良昊)